
□ ДІАЛОГ 2019 □ У МУЗЕЇ ЮЛІУША СЛОВАЦЬКОГО

З 4 по 8 вересня на базі обласного літературно-меморіального музею Юліуша Словацького в Кременці триває традиційний літературно-мистецький форум "ДІАЛОГ ДВОХ КУЛЬТУР".

15 раз поспіль в родинній садибі Великого Кременчанина зібралися літератори, науковці, митці - поляки та українці, щоб вшанувати поета-генія, обмінятися творчим доробком і просто поспілкуватися. "Діалог □ 2019"- особливий, адже цьогогоріч виповнилося 2010 років від дня народження Поета, 15 років □ офіційного відкриття Музею на міжнародному рівні та 15 років літературно-мистецьких зустрічей "Діалог Двох □ Культур". Урочистість затьмарила трагічна смерть кременчанина Василя Жданкіна поета, кобзаря, постійного учасника "Діалогу". Василь Жданкін - митець від Бога, Людина, Патріот, Християнин. Українсько-польська делегація "Діалогу 2015" попрощалася із Кременецьким Кобзарем у Будинку культури.

ДІАЛОГ ДВОХ КУЛЬТУР – 2019

DIALOG DWÓCH KULTUR – 2019

3–8 вересня:

Кременець – Накваша – Підкамінь – Вишнівець – Збараж

21 вересня: Варшава

3–8 września:

Krzemieniec – Nakwasza – Podkamień – Wiśniowiec – Zbaraż

21 września: Warszawa

ПІД ПАТРОНАТОМ:

Міністерства культури та національної спадщини РП

Генерального Консульства РП у Луцьку

Ректора Люблінського католицького університету Яна Павла II

POD PATRONATEM:

Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP

Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku

J.M. Rektora Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II

ФІНАНСУВАННЯ:

Сенат Речі Посполитої Польщі

Міністерство культури та національної спадщини РП

FINANSOWANIE:

Senat Rzeczypospolitej Polskiej

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP

ОРГАНІЗАТОРИ від ПОЛЬЩІ:

Фундація „Допомога полякам на Сході”

Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку

ORGANIZATORZY POLSCY:

Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku

СПІВПРАЦЯ:

Головне управління Спілки польських письменників

Товариство відродження польської культури ім. Ю. Словацького в м. Кременці

Наквашанська загальноосвітня школа I–III ступенів

WSPÓŁPRACA:

Zarząd Główny Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

Towarzystwo Odrodzenia Kultury Polskiej im. Juliusza Słowackiego

w Krzemieńcu

Ogólnokształcąca Szkoła w Nakwaszy

КОНЦЕПЦІЯ літературної та культурознавчої частини:

Д-р Уршуля Ольбромска – історик мистецтва,
Мариуш Ольбромський – Спілка письменників Польщі

KONCEPCJA części literackiej i kulturoznawczej:

Dr Urszula Olbromska – historyk sztuki,
Mariusz Olbromski – Stowarzyszenie Pisarzy Polskich

КОНЦЕПЦІЯ історичної частини:

проф. д-р габ. Гжегож Новік – Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку,

Інститут політичних студій ПАН

KONCEPCJA części historycznej:

prof. zw. drhab. Grzegorz Nowik – Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku,

Instytut Studiów Politycznych PAN

{joomplucat:254 limit=39|columns=3}

ПРОГРАМА / PROGRAM

КРЕМЕНЕЦЬ / KRZEMIENIEC

3 вересня / września (вівторок/ wtorek)

19.00

Вечірні мандрівки шляхами Юліуша Словацького у Кременці /
Wieczorne wędrówki szlakiem Juliusza Słowackiego po Krzemieńcu

4 вересня / września (середа / środa)

9.00–14.00

Урочисте відкриття Діалогу двох культур

Uroczystości otwarcia Dialogu Dwóch Kultur

9.00–12.00

- Урочисте Богослужіння за душу Юліуша Словацького у римо-като­лиць­кому

костелі св. Станіслава Єпископа і Мученика

Дембінські,
католицького університету

Яна

Павла

II

; освячення дошки на честь кременецького пароха кс. Стефана Іва-ніцького; слово про ксьондза –

Марія Вжещ,

Люблінський католицький університет

Яна

Павла

II

)

/

Msza

ś

wi

ę

ta

za

dusz

ę ś

p

.

Juliusza S

ł

owackiego

w

rzymskokatolickim

kościelie

pw

. ś

w

.

Stanis

ł

awa Biskupa i M

ę

czennika

(homilia: J. M. ks. prof. dr. hab. Antoni Dębiński, Rektor Katolickiego Uniwersytetu Lu

-

belskiego Jana Pawła II; poświęcenie tablicy ku czci krzemienieckiego proboszcza ks. Stefana Iwanickiego; słowo o księdzu –

Maria Wrzeszcz,

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II).

- **Покладання квітів до пам'ятника Тарасу Шевченку і на могилі Саломеї
Слоґ вацької** (читання і декламування біля могили Саломеї: **Роксолана Приґ стай,
Уляна Павлишин, Анастасія Марчак,**
студентки польської філології
Дрогобицького державного педа-гогічного університету ім.
Івана Франка
)
/
Z
ł
o
z
enie
kwiat
ó
w
pod
rom
□
nikiem
Tarasa
Szewczeni
i
na
grobie Salomei S
ł
owackiej
(
czytania
i
recytacje
przy
grobie
Salomei
:
Roksolana Prystaj
,
Ułana
Paw
ł
yszyn
,
Anastazja
Marczak
,

stu
-
dentki
filologii
polskiej
Pa
ń
stwowego
Uniwer
-
sytetu
Pedagogicznego
im
.
Iwana
Franki
w
Dro
-
hobyczu
).

- Урочиста хода вулицею Словацького до музею Юліуша Словацького: Свято
вулиці Словацького / Uroczystypochódulicą Słowackiego do Muzeum Juliusza Sł
wackiego
: Ś
wi
ę
to
ulicy
S
ł
owackiego.

12.00–14.00

Подвір'я Музею Юліуша Словацького / Działalność Muzeum Juliusza Słowackiego

Інавгурація / Inauguracja

Виступи офіційних гостей, зокрема:

- Представників керівних органів області, району, міста

- □ Академіка НАН України – **Миколи Жулинського**

- Члена-кореспондента НАН України Ростислава Радишевського

- Видатного українського письменника **Григорія Штоня**

- *Голови Тернопільської обласної організації НСПУ* – **Олександра Смика**

Przemówienia oficjalnych gości, w tym:

– Przedstawiciela Konsulatu Generalnego RP w Łucku

– Przedstawiciela Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

– Prof. dr hab. **Anny Nasiłowskiej**, prezesa Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

– **Magdaleny Merty**, doradcy Szefa Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych

omnienie o Tomaszu Mercie, wiceministrze Kultury i Dziedzictwa Narodowego R.P

□
dzictwa Narodowego R.P

Wsp

Інавгураційні виступи / Wykłady inauguracyjne

- **Dorota Janiszewska-Jakubiak**, dyrektor Narodowego Instytutu Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą

”

POLONIKA

”

:

Wspólne dziedzictwo kulturowe Polski i Ukrainy. Szanse i wyzwania

/

Дорота Янішевська-Якубьяк,

директор Національного інституту польської культурної спадщини закордоном „ПОЛОНІКА”

:

Спільна культурна спадщина Польщі та України.

Шанси

та

виклики.

- **Ростислав Радишевський**, чл.кор. НАН України, проф. д-р філол. наук, завідувач кафедри полоністики Інституту філології Київського національного

-

університету ім. Тараса Шевченка:

Дві правди у „Срібному сні Саломеї” / członek

korrespondent NAN Ukrainy, prof. dr hab. filol. nauk **Rosławy Radyszew**

skij, kierownik

wnik

atedry

Polonistyki

Institutu

Filologii

Narodo

-

we

-

go

Uni

-

wersytetu

im

.

Tarasa

Szewczenki

:

Dwie

prawdy

w

„Ś

nie

srebrnym

Salomei

”
.

15.00–19.00

Музей Юліуша Словацького / Muzeum Juliusza Słowackiego

Концерт до 200-річчя від дня народження Станіслава Монюшка:

Наталія Травкіна та Микола Нагірняк (Рівне)

(Програма включає твори Станіслава Монюшка, Фридерика Шопена,

Яна Ігнація Падеревського

Koncert z okazji 200. rocznicy urodzin Stanisława Moniuszki:

Natalia Trawkina i Mikołaj Nahirniak (Równe)

Ювілейні виступи / Wystąpienia rocznicowe:

- Dr **Urszula Olbromska**, historyk sztuki i **Mariusz Olbromski**, Warszawski Oddział Stowarzyszenia Pisarzy Polskich:

Spotkania w Krzemieńcu, 1999

—

2019. Jubileuszowe refleksje

/

д

-р

Уршул

я

Ольбромска,

історик

мистецтв

а

та

Ма

□

ріуш Ольбромск

і

,

Варшавське відділення

Спілк

и

польських письменників

:

Зустрічі в

Кременці

, 1999

—

2019. Ювілейні роздуми

.

- **Тамара Сеніна**, директор Музею Юліуша Словацького в Кременці: **Музей і постать Юліуша Словацького, що стали символами єднання**

/ Tamara Sienina, dyrektor Muzeum Juliusza Słowackiego w Krzemieńcu:

Muzeum i po□ stać Juliusza Słowackiego jako symbol pojed□ nania

.

- Dr **Jan Skłodowski**, Stowarzyszenie Historyków Sztuki, Oddział Warszawski: **Ateny Wołyń**

skie

–

w

200.

rocznic

ę

przekszta

ł

cenia

Gimnazjum

Wo

ł

y

ń

skiego

w

Liceum

(1819

–

2019)

/

д-р

Ян Склодовскі

, Товариство істориків мистецтва, Варшав

с

ьке відділення

:

Волинські Афіни – до 200-річчя перетворення Волинської гімназії на лицей (1819–2019)

.

- **Микола Жулинський**, акад., проф., Інститут літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, Київ: **Тарас Шевченко – з епохи романтиків (до 205-річчя з дня його народження)** / prof. drh
ab

Mykoła Żułyński,

akademik, Instytut Literatury im. T. H. Szewczenki NAN Ukrainy, Kijów:

Taras Szewczenko – pisarz z epoki romantyków (z okazji 205 rocznicy urodzin)

.

- **Антоніна Ліснічук**, канд. біол. наук, директор Ботанічного саду, Кре-ме-нець: **Крем енецький ботанічний сад: Історичні аспекти та сучасність**

/

dr

Antonina Lisniczuk,

dyrektor Ogródu Botanicznego, Krzemieniec:

Ogród Bota

□

niczny w Krzemieńcu. Aspekty historyczne i współczesność

Душа-ластівка далеко від землі ...

– поетично-музична вистава до 210-річчя Юліуша Словацького у виконанні студенток Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка:

Уляни Павшишин, Роксолани Пристай, Анастасії Марчак, Вікторії Григорчук, Лілії Зубар, Уляни Стець, Марти Клименко (польська філологія) та **Юлії Осмачко і Ольги Мичко**

(Інститут музичного мистецтва).

(Концепція і режисура д-р **Віра Меньок**, Полоністичний науково-інформаційний центр ім. □ Ігоря Менька Дрогобицького державного педагогічного університету ім. □ Івана Франка)

Dusza-jaskółka daleko od ziemi...

–impresja poetycko-muzyczna na 210. urodziny Juliusza Słowackiego w wykonaniu studentek Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu:

Ulany Pawłyszyn, Roksolany Prystaj, Anastazji Marczak, Wiktorii Hryhorczuk, Lilii Zubar, Ulany Steć, Marty Kłymenko(filologia polska) oraz **Julii Osmaczko i Olgi Myczko** (Instytut Sztuki Muzycznej).

(Konceptcja i reżyseria dr **Wiera Meniok**, Polonistyczne Centrum

Naukowo-Informacyjne im. Igora Menioka Państwowego Uniwersytetu
Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu)
5 вересня / września (четвер / czwartek)

9.00–13.00 Засідання в секціях / Obrady w sekcjach

1. Історична секція / Sekcja historyczna

*Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна академія ім. Тараса Шевченка / Obwodowa
Akademia Humanistyczna*

-
Pedagogiczna im

.
*Tarasa
Szewczenki*

*w
Krzemie*

*ń
cu*

**Історична конференція / Konferencja historyczna:
З історії Польщі та України / Z dziejów Polski i Ukrainy**

Вітальне слово, проф., канд. фіз.-мат. наук, Заслужений працівник народної освіти України,
Афанасій Ломакович – ректор Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка

T

Powitanie,

prof. dr nauk fiz. i matem.,
Zasłu

żony Pracownik Oświaty Ukrainy,

Afanasij Łomako

□

wucz,

Rektor Krze

mie-niec-kiej Obwo

dowej Akademii Humanistyczno-Pedagogicznej im. Tarasa Szewczenki.

- Prof. dr hab. **Grzegorz Nowik**, Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku, Instytut Studiów Politycznych
PAN

Warunki międzynarodowego uznania Polski

i Ukrainy po 1918 r./ проф. д-р габ. **Гжегож Новік**, Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку, Інститут політичних студій ПАН

Умови міжнародного визнання Польщі та України після 1918 р.

- **Ганна Капустян**, д-р іст. наук, проф. Кременчуцького національного університету ім. М. Остроградського, Кременчук: **Репресії**

радянського політичного режиму проти польських осадників /

prof. dr hab. nauk hist.

Hanna Kapuścian,

Kremenczucki Uniwersytet Państwowy im. M. Ostrogradskiego, Kremen-czug:

Represje sowieckiego politycznego reżimu wobec polskich osadników.

- Dr **Emil Noiński**, Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku: **Kresy Wschodnie w dorobku naukowym i publicystycznym Mariana Dubieckiego (1838**

–
1926)

/

д-р

Еміль Ноїньскі,

Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку:

Східні Креси

в науковому та публіцистичному доробку Маріана Дубец

ь

кого (1838

–
1926)

- **Петро Кралюк**, д-р філол.наук, професор, проректор Національного університету „Острозька академія”:

Український слід в Конституції

3 Травня/ dr. hab. nauk filol., Petro Kraluk, prorektor Narodowego Uniwersytetu

„Akademii Ostrogska”:

Український ватек

w Konstytucji 3 Maja

- **Łukasz Suska**, Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku: **Pamiętki z kampanii wołyńskiej Legionów Polskich w zbiorach Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku**

/

Лукаш Суска,

Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку

:
Пам'ят

ні речі

з Волинської кампанії

П

ольських легіонів у колекції

ї

музею Юзефа Пілсудського у Сулеювку

- **Данило Кравець**, наук. співробітник Львівської національної бібліотеки ім. Василя Стефаника: **Польсько-українські стосунки у поглядах**

М. Демко вича-Добрянського/ Danyło Krawec, naukowy pracownik Lwow-skiej

Narodowej Naukowej Biblioteki Ukrainy im. Wasyla Stefanyka:

Polsko-ukraińskie stosunki w poglądach M. Demkowicza-Dobrzańskiego.

- **Łukasz Wieczorek**, Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku: ***Janowa Dolina – kopalnia bazaltu. Rozkwit i działalność*** / Лукаш Вечорек, Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку:

Янова Долина – базальтова копальня. Розквіт та діяльність

- **Ірина Скакальська**, д-р іст.наук, проф., Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна академія ім. Тараса Шевченка

: ***Історія Кременця в 1917–1920 рр. у контексті історії України***

/
prof

dr
hab

nauk
hist

Iryna Skakalska

,
Krzemieńska Obwodowa Humanistyczno-Pedagogiczna Akademia im. Tarasa Szewczeni:

Historia Krzemieńca w latach 1917

–
1920 w kontekście historii Ukrainy.

- **Jacek Myszkowski**, genealog, Koło Krzemieńczan w Warszawie: ***Od Krzemieńca do Katynia. Życiowa droga Bronisława Leopolda Buniakowskiego, nauki czyciela i żołnierza***

/
Яцек Мишковскі

, генеалог, Коло кременчан у Варшаві:

Від Кременця до Катині. Життєвий шлях Броніслава Леопольда Буняковського, вчителя та солдата

9.00–13.00

2. Культурознавча секція / Sekcja kulturoznawcza

Музей Юліуша Словацького / Muzeum Juliusza Słowackiego

Конференція / Konferencja:

Музейна справа та культурна спадщина

Zagadnienia z zakresu muzealnictwa i dziedzictwa kulturowego

- Bogdan Rodziewicz, Warszawa: *Moja współpraca w latach 2001–2009 z Muzeum Juliusza Słowackiego*, Instytutem Humanistycznym i Pedagogicznym oraz w

ł
a
□
dzami
Miasta
Krzemie
ń
ca
i
Ukrainy
,
w
zakresie
propagowania
wsp
ó
Inego
Dziedzictwa
/

Богдан Роджевіч,

Варшава:

***Моя співпраця у 2001–2009 рр. з Музеєм Юліуша Словацького,
Гуманітарно-педагогічним інститутом, а також владою міста Кременець та України
у пропагуванні спільної спадщини***

- **Maria Wrzeszcz**, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: ***Krzemieński dziekan i
proboszcz ostatnich lat pokoju i pierwszych miesięcy II wojny światowej. Ksiądz kanonik
Antoni Staniszewski (1887***

**–
1951)**

Марія Вжешц,

Люблінський католицький університет

Яна Павла

II
:
***Кременецький декан та парох останніх років миру та перших місяців Другої
світової війни.***

Ксьондз

-канонік Антоній Станішевський

- **Наталія Лисенко-Єржиківська**, канд. філол. наук, ст. наук. співробітник Інсти-туту
лі-тератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, Київ:

Образ Вацлава Жевусь

□
кого – польського сходознавця, поета, музиканта, літератора
в польській та українській літературі / dr nauk filol. **Natalia Łysenko-Jerzykiwska**, st
arszy naukowy pracownik Instytutu Literatury im. T. H. Szew

-
czenki NAN Ukrainy, Kijów:
Sylwetka Wacława Rzewuskiego – polskiego orien

□
talisty, poety, muzyka, pisarza
w
literaturze polskiej i ukraińskiej.

- **Joanna Kiwilszo**, Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich, Uni-wersytet
Warszawski:

Portret r
odziny Józefa Antoniego Beaupré, lekarza krze

□
mienieckiego, Francuza z pochodzenia, Polaka z wyboru, z konfederacją barską w tle

/
Йоанна Ківільшо, Осередок французької культури та франко-знавчих студій

,
Варшавський
університет

:
Портрет
родини
Юзефа
Антоні
Бопре

,
кременецького
лікаря

,
француза
за
походженням

,
поляка
за
вибо

□
ром
,
на
тлі
барської

конфедерації

- **Ольга Ваврик**, заст. директора Тернопільського художнього музею: **Мисцтво Польщі**

у збірці Тернопільського художнього музею

Olga Waw

ryk,
wicedyrektor Tarnopolskiego Muzeum Sztuki:
Malarstwo polskie w zbiorach

Archiwum Tarnopolskiego Muzeum Sztuki.

- **Віктор Яручик**, канд. філол. наук, Східноєвропейський Національний університет ім. Лесі Українки, м. Луцьк:

Підляські мотиви у творчості українців

у мовних митців Польщі

dr nauk filol.

Wiktor Jaruczyk

: Wschodnio

europyjski Narodowy Uniwersytet im. Łesi Ukrainki, Łuck:

Podlaskie motywy w twórczości ukraińskojęzycznych artystów polskich.

- Dr **Marta Trojanowska**, Muzeum Narodowe Ziemi Przemyskiej, Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu: **Ku chwale Maryi i wolnej Ojczyzny. Patriotyczno-religijne przedstawienia i napisy na dzwonach z kresami**

w oparciu o archiwalia rodziny Felczyńskich i zbiory Muzeum Narodowego Ziemi Przemyskiej w Przemyślu

dr Marta Trojanowska,
Przemyśl

жавна вища східноєвропейська школа у Перемишлі, Націо-нальний музей Пе

ремишльської землі у Перемишлі:

На пошану

Марі

ї

та вільн

ої

батьківщин

и

Патріотичні та релігійні вистави

і

написи на дзвонах храмів

східних кресів

в

архівах родини Фельчинських та колекціях Націо-наль

ного музею

Перемишльської землі у Перемишлі

.

- **Микола Проців**, заступник директора Бережанського краєзнавчого музею: **Зінові й Штокалко – Лікар.**

Бандурист. Письменник. Художник

/

Mykoła Prociw,

wicedyrektor Muzeum Krajoznawczego w Brzeżanach:

Zinowij Szto

kałko –

Lekarz. Bandurzysta. Pisarz. Malarz.

- Prof. dr hab. **Władysław Makarski**, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: **Nazwa ‘Wołyń’ i jej różne badawcze implikacje /**

проф. д-р габ.

Владислав Макарскі,

Люблінський католицький університет Яна Павла I

|

:

Назва „

Wo

ł

у

ń” та її різні дослідницькі інтерпретації

.

15.00–19.00

Музей Юліуша Словацького / Muzeum Juliusza Słowackiego

Конференція літературознавча / Konferencja literacka:

**Романтичне окрилення – колись і тепер
Inspiracje romantyczne – dawniej i dziś**

- **Йосип Лось**, проф., д-р політ. наук, Львівський національний університет ім. Івана Франка
: Орієнтир творчості Юліуша

Словацького: навчити сумління розрізняти добро і зло /

prof

dr

hab

nauk

polit

Josyp

Ł

o

ś,

Lwowski

Uni

wersytet

Narodowy

im

Iwana Franki

Zagadnienie twórczości Juliusza Sł

wackiego: nauczyć sumienie rozróżniać dobro i zło.

- Prof. dr hab. **Włodzimierz Toruń**, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: **‘Aby język giętki...’. Juliusza Słowackiego zmagania ze słowem**

/
проф., д-р габ.

Влодзімеж Торунь,

Люблінський католицький університет

Яна Павла

II

‘Aby język giętki...’.

Змагання Юліуша Словацького зі словом

- **Євген Нахлік**, чл.-кор. НАН України, проф. д-р філол. наук, директор Інституту

літератури ім.

□ **менника)**

/

członek korespondent NAN Ukrainy

,
prof. dr hab.

filol.

nauk

Jewhen Nachlik

, dy-rektor Instytutu Literatury I. Franki NAN Ukrainy:

Pantelejmon Kulisz w kręgu polskich romantyków (z okazji 200

lecia narodzin pisarza).

- Dr **Urszula Makowska**, Instytut Sztuki PAN, Warszawa: ***Słowacki wśród***
czy/ д-р Уршуля Маковска, Інститут мистецтва ПАН, Варшава: ***Сло*** ***вацький***
серед речей

- **Ольга Смольницька**, ст. наук. співробітник Київського літературно-мемо-ріального музею М. Рильського:

Вибрана поезія Юліуша Словацького у
перекладознавчому аспекті: практичне значення /

Olga

Smolnycka

,
starszy

prac

nauk

Muzeum Maksyma Rybskiego

w Kijowie

Wybrane poezje Juliusza Słowackiego pod kątem przekładów: znaczenie praktyczne.

- Dr **Wiera Meniok**, Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Iwana Franki w Drohobyczu: ***„Nie stanie się nic więcej. Już wszystko się stało...”: „t***
oast” dla Juliusza Słowackiego w „Srebrnym i czarnym” Jana Lechonia

/

канд. філол. наук

Віра Меньок,

Дрогобицький державний педагогічний університет ім.□

Іва

□

на Франка

:

‘Н

ічого

вже

не станеться. Все вже сталося...’:

”

тост

”

за Юліуша Словацького у

”

Срібному та чорному

”

Яна Л

є

хоня

.

- **Марина Павленко**, канд. філол. наук, Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини: **„Уманці”**
в житті і творчості Юліуша

- **Словацького** /drnaukfilol. **Maryna Pawlenko**, Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Pawła Tyczyny w Humaniu:
„Humańczysy” w życiu i twórczości Jułiusza Słowackiego.

- Dr **Jan Musiał**, Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu: **Motywy barski i humański twórczości wieszczów romantycznych w ćwierć**

□

mille

□

nijnej perspektywie dziejowej /

Д-р

Ян Мусял,

Державна вища східно

-

євро

-

пей-ська школа у Перемишлі:

Барський та

уманський

мотиви

у творчості

романтичних пророків у історичній перспективі чверті тися

□

чоліття

.

- **Ірина Більдюг**, зав. фондами Київського літературно-меморіального му-зею

Максима Рильського:

Документальні матеріали до вшанування

пам'яті Ю

ліуша Слоґвацького у

фондових матеріалах Київського літературно-мемо

□

ріального музею

М. Рильського

/

Irina Bildiug,

główny inwentaryzator Muzeum Maksyma Rybskiego

w Kijowie

:

Materiały źródłowe do uhonorowania pamięci Juliusza Słowackiego w zbiorach

archiwalnych Muzeum M. Rybskiego

w

Kijowie.

- **Тетяна Крохмальна**, мол. наук. співробітниця Національного заповідника „Замки Терн

опілля

”

,

Збараж

:

Тарас

Шевченко

i

Адам

Мицкевич

–

два

генії

національної

самоідентичності

/

Tetiana Krochmalna,

pracownik merytoryczny Rezerwatu Narodowego „Zamki Tarnopolszczyzny”, Zbaraż:

Taras Szewczenko i Adam Mickiewicz – dwa geniusze idei tożsamości narodowej.

- **Наталія Перескокова**, наук. співробітниця Музею Юліуша Словацького в Кременці:

Станіслава

Левінська

–

перша

в

Україні

дослідниця

Юліуша

Сло

□

вацького

–

у

спогадах

нащадків

/

Natalia Pereskokowa,

pracownik naukowy Muzeum Juliusza Słowackiego w Krze

-

mieńcu:

Stanisława Lewińska, pierwsza w Ukrainie badaczka Juliusza Słowac

□

kiego – we wspomnieniach potomnych.

Презентація збірника

„Вокальні твори С. Монюшка та Ф. Шопена в класі постановки голосу”. Галина Швидків

,

співачка

(

Рівн

е). Концерт

Prezentacja zbioru

„Utwory wokalne S. Moniuszki oraz F. Chopina w klasie ustawienia głosu”.

Hałyna Szwydkiw, piosenkarka (Równe). Koncert

Spółeczna Szkoła Polska im. Juliusza Słowackiego w Krzemieńcu /

*Школа польської мови при Товаристві відродження польської культури
ім. Юліуша Словацького у Кременці*

Spotkanie autorskie z młodzieżą. Małgorzata Karolina Piekarska,
pisarka, prezes Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

Авторська зустріч з молоддю. Малгожата Кароліна Пекарска,
письменниця, голова Варшавського відділення Спілки польських письменників

6 вересня / września (piątek / п'ятниця)

9.00–15.00

Виїздне засідання на тему пам'яток архітектури до Накваші та Підкаменя /
Sesja zabytkoznawcza do Nakwaszy i Podkamienia

Накваша / Nakwasza

Зустріч з вчительським колективом та учнями Наквашанської загальноосвітньої школи I–III ступенів, відвідування музею Леопольда Бучковського / Spotkanie z gronem pedagogicznym i uczniami Ogólnokształcącej Szkoły w Nakwaszy, zwiedzenie Muzeum Leopolda Buczkowskiego

- **Mariusz Olbromski**, Oddział Warszawski Stowarzyszenia Pisarzy Polskich: ***Słowo pisar***
zu
malarzu
i
rze

ż
biarzu
Leopoldzie
Buczowski

z
Nakwaszy

/
Ма́риуш Ольбромські,
Варшавське відділення
Спілк

и
польських письменників

:
Слово про письменника, художника та скульптора Леопольда Бучковського з Накваші

- **Małgorzata Karolina Piekarska**, pisarka, prezes Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia

a
Pisarzy
Polskich

:
Spotkanie
autorskie

z
m
ł
odzie
żą

/
Малгожата Каро́ліна Пекарска,
письменниця, голова Варшавського відділення Спілки польських письменників:
Авторська зустріч з молоддю.

Підкамінь / Podkamień

Dawny kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Panny Marii i klasztor oo. Dominikanów (ob. kościół i klasztor Pochodzenia Drzewa Krzyża Pańskiego) / колишня церква Успіння Пресвятої Богородиці та домініканський монастир (нині – Церква і Монастир походження дерева Хреста Господнього)

- Dr **Stanisław Dziedzic**, dyrektor Biblioteki Kraków: ***Podkamień, „Kresowa Część stochowa***
”

/ Д-р

Станіслав Дзедзіц,

директор Бібліотеки Краків:

Підкамінь, „Ченстохова Кресів”

16.00–19.00

Музей Юліуша Словацького / Muzeum Juliusza Słowackiego

Конференція / Konferencja:

Скарбниця багатвікової спадщини – питання літератури

Skarbnica dziedzictwa wieków – zagadnienia z zakresu literatury

- Prof. dr hab. **Walentyna Sobol**, Uniwersytet Warszawski: **Filip Orlik (1672–1742) i jego dziennik**

/

проф. д-р габ.

Валентина Собо́ль

, Варшавський уні-верситет:

Пилип Орлик (1672–1742) та його щоденник

.

- Григорій Штонь, проф. д-р філол. наук, Київ: **Володимир Гнатюк про Вацлава Жевуського** / prof. dr hab. filol. nauk,

Hryhorij

Szto

ń,

Kij

ó

w

:

Wo

ł

o

□

dymyr

Hnatiuk

o

Was

ł

awie

Rzewuskim

.

- Prof. dr hab. **Henryk Duda**, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: **Maksymilian Jakubowicz (1785–1853) jako prekursor glottodydaktyki w świetle jego rozprawki „O nauczaniu języków” (Krzemieniec 1826)**

/

проф. д-р габ.

Генрик Дуда

,

Люблінський католицький університет Яна Павла II:

Максиміліан Якубович (1785–1853) як засновник глоттодидактики у світлі свого нарису „Про викладання мови” (Krzemieniec 1826)

.

- **Андрій Кузьменко**, канд. іст. наук, ст. наук. співробітник Національного історико-етнографічного заповідника „Переяслав”, Переяслав-Хмельницький:

Значення переяславського спадку Шолом-Алейхема у становленні його творчості / dr nauk hist. *Andrij Kuźmenko*, pracownik naukowy Narodowego

Rezerwatu Historyczno-Etnograficznego „Perejasław”,

Perejasław Chmiel

- nicki:

Znaczenie perejasław

skiej

spuścizny Szolema-Alejcheta w

roz

□

woju

jego

tw

ó

r

□

czo

ś

ci

.

- Dr **Jan Wolski**, Uniwersytet Rzeszowski: ***Topielec z rzeki snu. Liryka Jerzego Pleśniarowicza /***

Д-р Ян Вольскі,

Жешувський університет:

Потопельник з річки сну.

Лірика

Єжи Плесняровича

.

- **Ольга Яручик**, канд. філол. наук, Східноєвропейський Національний університет ім. Лесі Українки, м. Луцьк: ***Ідейно-естетичні позиції***

представників польської групи „Скамандр” /

dr

nauk

filol

.

Olga

Jaruczyk

,

Wschodnioeuropejski

Uniwersytet

Narodowy

im

.

Łesi Ukrainki w Łucku:

Poglądy ideologiczne i estetyczne przedstawicieli polskiej Grupy Skamander

- **Надія Мориквас**, поетеса, журналіст, Львів: **Польський контекст Миколи Бажана**
/
Nadija Morikwas, poetka, dziennikarka,

Lw

ó

w

:

**Polski
kontekst**

Myko

ł

y

Ba

ż

ana

.

7 вересня / wrzeźnia (sobota / субота)

Виїздне засідання на тему пам'яток архітектури до Вишнівця та Збаража /
Sesja zabytkoznawcza do Wiśniowca i Zbaraża

Вишнівець / Wiśniowiec

9.00–10.00

*Національний заповідник „Замки Тернопілля”: Вишнівецький палац /
Rezerwat Narodowy „Zamki Tarnopolszczyzny”: Pałac w Wiśniowcu*

- **Любов Шиян**, к.наук. співробітник Національного заповідника „Замки Тернопілля”,
Вишнівець: Екскурсія на тему:

Вишнівецький палац як культурний осередок Волинні

XVIII

ст.

/

Lubow

Sz

uj

an

,

dok

”

pracownik

naukowy

Rezerwat

u

Narodo

-

wego

”

Zamki

Tarnopol

szczyzny

”

,

Wiśniow

iec

:

Pa
ł
ac
w
Wi
ś
niowcu
jako
kulturalny
o
ś
rodek
Wo
ł
ynia
w
XVIII
w

Збараж / Zbaraż

11.00–19.00

*Національний заповідник „Замки Тернопілля”: Збараський замок / Rezerwat Narodowy „Zamki
Tarnopol
szczyzny
”: Zamek
w
Zbara
ż
u
,*

- **Вітальне слово: Powitanie: generalny Anatolij Macipura**, dyrektor Rezerwatu Narodowego

ego
”
Zamki
Tarnopol
szczyzny
”

Літературна бесіда / Biesiada literacka

1. Конференція / Konferencja

В літературному горнилі / W literackim tyglu

- **Олександр Смик**, голова Тернопільської обласної організації Національної Спілки письменників України, поет, бард:

твоє рів, співана поезія

sandr Smyk,

prezes Tarnopolskiego Oddziału Organizacji Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukrainy,
poeta, bard:

Prezentacja utworów autorskich – поезія співана

Презентація авторських

/ Olek

- **Олександр Левченко**, член Національної Спілки журналістів України, Тернопіль:
Перехрестя культур. Українсько-польські літературні взаємини в Галичині в першій половині ХХ ст.

/
**Oleksandr
Lewczenko**

,
cz
ł
onek
Na

-
rodowego Związku Dziennikarzy Ukrainy, Tarnopol:
*Przenikanie
kultur*

.
**Ukra
i
ń
sko**

-
*polskie
relacje
literackie w
Galicji
w
pierwszej
po
ł
owie
XX wieku.*

- Prof. dr hab. **Ludmiła Siryk**, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie: *Poezja polska
w
maczeniach
ukraińskich*

/
проф

.
д-р габ.

Людмила Сірик
, Університет Марії Кюрі-Склодовської у Любліні:
Польська поезія в українських перекладах.

- **Олександр Гордон**, член Національної Спілки письменників України, Львів: ***Романтика міста: погляд на поезію XX століття***

/

Oleksandr Gordon,

członek

Narodowego

Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich, Lwów:

Romantika

ka

miasta: pogląd na poezję XX wieku.

2. Обговорення в контексті власної творчості

Omówienia w kontekście własnej twórczości

- **Małgorzata Karolina Piekarska**, pisarka, prezes Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich:

Nastoletni czytelnik z Ukrainy a czytelnik w Polsce w kontakcie ze światem, przeze mnie opisanym w powieściach: po dobieństwa i różnice

/

Малгожата Кароліна Пекарска,

письменниця, голова Варшавського відділення Спілки польських письменників:

Читач-підліток з України та читач з Польщі у контакті зі світом, описаним у моїх романах: по дібності та відмінності

.

- **Bohdan Zadura**, poeta, prozaik, tłumacz, krytyk literacki, redaktor naczelny miesięcznika „**Twórczość**”:

Moja przygoda z prozą ukraińską. Od Andrija Bondara do Natalii Śniadanko

/

Богдан Задура,

поет, прозаїк, перекладач, літературознавець, головний редактор щомісячного журналу „Творчість”:

Моя пригода з українською прозою.

Від Андрія Бондара до Наталії Сн

**я
дан
ко**

- **Kazimierz Burnat**, *prezes Dolnośląskiego Oddziału Związku Literatów Polskich we Wrocławiu*

:
Moja mała Ojczyzna: wiersze własne

/
Казімеж Бурнат

, літератор, голова Дольно-шльонського відділення Асоціації польських письменників у Вроцлаві:

Моя мала батьківщина: власні вірші

**3. Презентації поетичних та прозових книг
польськими та українськими письменниками
Prezentacje książek poetyckich i prozatorskich
przez literatów polskich i ukraińskich**

Модерація: проф., д-р габ. **Анна Насіловска**,
голова Головного правління Спілки польських письменників

Prowadzenie: prof. dr hab. **Anna Nasiłowska**,
prezes Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich /

- **Сергій Синюк**, член Національної Спілки письменників України, поет, бард,
Кременець: **Презентація авторських творів, співана поезія / Ser**

**hij
yniuk**

,
członek Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich,
poeta

’
bard

’
Krzemie

-

niec

:

**Prezentacja utworów autorskich –
poezja
ś
piewana**

.

- **Mariusz Olbromski**, Oddział Warszawski Stowarzyszenia Pisarzy Polskich: **Powroty do
Krzemieńca**

(
okolicznościowa książka na dwudziestolecie Dialogu Dwóch Kultur);
tłumaczenie na język ukraiński
prof. dr hab.

Walentyna Sobol,
Uniwersytet Warszawski

’
Wydawnictwo „Fraza
”

, Rzeszów 2019. Słowo wstępne,
redaktor
tomu

—

dr Jan Wolski,
Uniwersytet Rzeszowski /
Маріуш Ольбромські,
Варшавське відділення
Спілки польських письменників

:

Повернення до Кременця

(книга, написана до 20-річчя Діалогу двох культур); переклад українською проф. д-р
габ.

Валентина Соболю

(Варшавський університет, Видавництво „Фраза”, Жешув 2019). Передмова, редактор
книги

д-р

Ян Вольські

, Жешувський університет.

- **Олександр Гордон**, член Національної Спілки письменників України, Львів: **лірична
урбаністика**.

Презентація авторських поетичних збірок

:

Міста і рими

(2016),

Вежа любові

(

2018),

Ірпінь. Поезія. Любов

(2019),

Холод і ноярська мова

(2019)

/

Oleksandr Gordon,

członek

Narodowego

Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich, Lwów:

Liryczna urbanistyka. Prezentacja autor

□

skich tomików poetycznych: Miasta i rymy

(2016),

Wieża miłości

(2018),

Ірpień. Poe

□

zja. Miłość

(2019),

Mowa Chłodnego Jaru

(2019).

- **Неоніла Крем'янчанка**, член Національної Спілки письменників України, Тернопіль:

Презентація видання: Живу тобою, Україно (Тернопіль

2019) /

ni **Neo**

Kremjanczanka **ła**

,

cz

ł

onkini

Narodowego

Stowarzyszenia

Pisarzy

Uk

-

rai

ń-

skich

,
Tarnopol

:

**Prezentacja
wydawnictwa**

: Ż

yj

ę

Tob

ą,

Ukrain

o

(

Tarnopol

2019).

- **Franciszek Haber**, literat, Katowicki Oddział Związku Literatów Polskich: **Raptularz**

Kresowy

(Warszawa 2019) /

Францішек Габер,

літератор,

Като-віцьке відділення Асоціації польських письменників:

Щоденник Кресів

(Warszawa 2019).

- **Любов Ніжник-Бурак**, член Національної Спілки письменників України, поетеса,
журналіст, Тернопіль:

Презентація авторських збірок /

Lubow

Ni

ż

nyk

-

Burak

,

członkini Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich,

poetka

,

dzien

-

nikarka

,

Tarnopol

:

Prezentacja

tomik

ó
w
autorskich

- **Юрій Вітяк**, член Національної Спілки письменників України, Тернопіль:
Презентація авторських поетичних збірок /

**Jurij
Witiak**

,
cz
ł
onek
Narodo
-
wego
Stowarzyszenia
Pisarzy
Ukraińskich:
**Prezentacja
autorskich
tomik**

ó
w
poe
[]
tyckich

- **Зоряна Замкова**, член Національної спілки журналістів України, поетеса, есеїст: **Презентація власної творчості**

/
**Zoriana
Zamkowa**

,
cz
ł
onkini
Naro
-
do
-
wego
Stowarzyszenia
Pisarzy
Ukraińskich

poetka

eseistka

:

Prezentacja

utwo

□

r

ó

w

w

ł

asnych

.

- **Тетяна Яворська**, викладач медучилища ім. А. Річинського, поетеса-бард,
Кре-менець

:

Презентація авторських творів – співана поезія

/

Tetiana

Ja

□

wor

ś

ka

,

wyk

ł

adowczyni

w

szkole

medycznej

im

.

A. Riczyńskiego,

poet

k

a, bard, Krze

-

mie

-

niec:

Prezentacja utworów autorskich – poezja śpiewana.

4. Презентації видань / Prezentacje wydawnictw

- **Олена Гаськевич**, ст. співробітник Музею Юліу-ша Словацького в Кре-менці: **Юліуш Словацький в українських перекладах**, опрацювання Тамара Сеніна, (Тернопіль 2019) /

Olena

Ha

ś

kie

□

wicz

,
starszy

pracownik

naukowy

w

Muzeum

Juliusza

S

ł

owackiego

w

Krze

-

mie

ń

cu

:

S

ł

owacki

w

przek

ł

adach

uk

□

rai

ń

skich

,
opra

-
cowanie
Tamara
Sienina

(
Tarnopol
2019).

- **Piotr Jegliński**, dyrektor Wydawnictwa Editions Spotkania: **Roman Potocki. Wtrzech wojnach. Wspomnienia** (Editions Spotkania, Warszawa, 2018) /

Пйотр Єглінскі,
директор видавництва „Editions Spotkania”:

Роман Потоцький.

Уї трьох війнах. Спогади

(
Editions Spotkania
, Варшава, 2018)

.

- **Євген Нахлік**, чл. кор. НАН України, проф. д-р філол. наук, директор Інституту літератури ім. І. Франка НАН України, Львів: **Перипетії з**

приї ват-доцентурою Івана Франка у Львівському та Чернівецькому університетах (Львів 2018, 172

с

., „Франкознавча серія”, вип. 16).

Віражі Франка кового духу: Світогляд. Ідеологія. Література

(Наукова думка, Київ 2019, 639 с., Проект „Наукова книга”) /

Jewhen Nachlik,

członek korespondent

NAN Ukrainy,

prof

.

dr
hab.
nauk
filol

.,

dy

rektor
Instytutu
Literatury
I

Franki
NAN
Ukrainy
, Lwów:
**Problemy
zwi
ą
zane
z
docentur**

**ą
Iwana**
Franki na uniwersytetach we Lwowie i Czerniowcach
(Lwów 2018, 172 s., „Seri
a
Fran

koznawcza
”, wyd. 16).

**Meandry
ducha**

**f
rank
i**
: Światopogląd. Ideologia. Literatura
(Nauko

wa
dumka
, Kijów 2019, 639 s., Projekt
„Naukowa knyha”
)

- **Marzena Janiszewska**, Narodowy Instytut Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za
Granicą POLONIKA:
**Prezentacja wybranych wydawnictw POLONIKA: publikacji książkowych i kompletów,
materiałów edukacyjnych, wydawnictw multimedialnych, dokumentów**

/
Мажена Янішевська,

Національн
ий

інсти-тут польської культурної спадщини закордоном „ПОЛОНІКА”:

Презентація ви

б

браних публікацій „ПОЛОНІКИ”: книжкові видання та комплекти, нав

ч

чальні матеріали, мультимедійні видання, документи

.

- **Piotr Jezierski**, Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”: **Prezentacja wybranych publikacji książkowych, materiałów edukacyjnych oraz prasy wydanych i wspieranych przez Fundację**

/

Пйотр Єзерскі,

Фонд „Допомога полякам на Сході”:

Презентація вибраних книжкових видань, навчальних матеріалів та преси, опублікованих та профінансованих Фондом

.

5. Прес-блок / Blok prasowy

- **Lilia Zubar, Ulana Steć, Wiktoria Hryhorczuk**, studentki filologii polskiej Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu: ‘

Miasto nasze może się poszczycić...’: o Kazimierzu Wierzyńskim, Iwanie France i Brunonie Schulzu w przedwojennym drohobyckim czasopiśmie gimnazjalnym „Młodzież”

/

Лілія Зубар, Уляна Стець, Вікторія Григорчук,

студентки Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка: ‘

Наше місто може пишатися...’: про Казімежа Вежинського, Івана Франка та Бруно Шульца в передвоєнному Дрогобицькому гімназійному журналі „Молодь”

.

- **Іван Потій**, член Національної спілки письменників України, поет, Кременець: **Презентація останнього видання літературно-мистецького альманаху „Курінь” Галицько-Волинського братства**

/

·
**Iwan
Potij**

,
członek Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich,
poeta

,
Krzemieniec

:

Prezenta

□

**cja
najnowszego
wydawnictwa
almanachu
literackiego
i
artystycznego**

”
Kuri

ń”

Bractwa

Halicko

-

Wo

ł

y

ń

skiego

·

- **Janusz Paluch**, redaktor „CracoviaLeopolis”: **Współczesne prasowe wydawnictwa poświęcone Kresom w Polsce. Próba raportu**

/

Януш Палюх

, редактор

”

Cracovia

Leopolis

”

:

Сучасна преса про Креси в Польщі. Спроба підсумування

·

- **Вікторія Іваницька**, директор Інформаційного центру „Діалог”, редактор сайту „Кременець Сіті”, член Національної спілки журналістів України
, Кременець:

•
„**Діалог**” про **Діалог двох культур**

/

W

i

k

toria I

w

any

c

ka,

dy-rektor Centrum Informa

cyjnego

„Dialog”, redaktor strony internetowej K

rze

-

mie

-

niec

City, członkini Narodowego

Stowarzyszenia

Dziennikarzy Ukrainy, K

rze

-

mieniec

:

„**Dialog**” na temat **Dialogu Dwóch**

Kultur

•

Засідання супроводжують / Spotkaniom towarzyszy:

- **Літературний пленер „Вересневе натхнення”** (мандрівки поетів містом та землею
Сло-вацького – літератори збирають враження для майбутніх творів)

координато-ри

Тамара Сеніна, Наталія Лисенко-Єржиківська /

Plener

lite

□

racki

”
Wrze
ś
niowe
natchnienia
”

(
w
ę
dr
ó
wki
poet
ó
w
po
mie
ś
cie
i
krajnie
S
ł
o
-
wac
-
kiego
,
literaci
zbieraj
ą
wra
ż
enia
do
przysz
ł
ych
utwor
ó
w
)
koo
r
-

dynator
ki
**Tamara
Sienina**

,
**Natalia
Ł
ysenko**

-
**Jer
ż
ykiw
ś
ka**

- **Ярмарка видань в Музеї Юліуша Словацького / KiermaszwydawnictwwMuzeumJ
uliusza
S
ł
owackiego**

- **Щодня після 20 вечора на ганку музею Юліуша Словацького: *Креме нецькі по
етичні вечори***

(поети презентують свої вірші)

/
**Codziennie
po
20.00
na
ganku
Muzeum
Juliusza
S
ł
owackiego**

:
***Krzemieńskie
wieczory
poezji***

(
prezentacje
wierszy
przez
poet

ó
w
).

ZAKOŃCZENIE DIALOGU DWÓCH KULTUR

ЗАВЕРШЕННЯ ДІАЛОГУ ДВОХ КУЛЬТУР

21 września (sobota / субота)

Warszawa / Варшава

10.00

Złożenie wieńców pod pomnikiem Juliusza Słowackiego na Placu Bankowym i pod pomnikiem Tarasa Szewczenki przez delegacje polskie i ukraińskie / Покладання вінків до пам'ятника Юліушу Словацькому на Банківській площі та до пам'ятника Тарасу Шевченку польською та українською делегаціями.

11.00–15.00

Siedziba Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich, Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 87/89 / Садиба Головного правління Спілки польських письменників, м. Варшава, вул. Краківське Передмістя 87/89

Wystąpienia okolicznościowe / Виступи з нагоди ювілею

- **Mariusz Olbromski**, Oddział Warszawski Stowarzyszenia Pisarzy Polskich: **Releacja z Dialogu Dwóch Kultur na terenie Ukrainy**

(pokaz audiowizualny) /

Мариуш Ольбромскі

, Варшавське відділення

Спілки польських письменників

:

Реляція з Діалогу двох культур на території України

(аудіо-візуальний показ)

.

- dr **Emil Noiński**, Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku, redaktor części polskiej, mgr filologii

Switłana Wynnyczenko,

starszy bibliotekarz,

Lwowska Obwodowa Ogólna Biblioteka Naukowa,

redaktor części ukraińskiej

:

Prezentacja

□

„Dialog Dwóch Kultur”

„Dialog Dwóch Kultur”

(R. XIII, Warszawa 2019)

/

д

-

р

Еміль Ноїнський

, Музей Юзефа Пілсудського

в

Сулеювку

,

редактор

польської

час

-

ти

ни

, магістр
філології

Світлана Винниченко

, провідний бібліотекар, Львів-ська обласна універсальна наукова бібліотека,
редактор
україн
ської
частини

:

Пре

□

зентація видання „Діалог Двох Культур”

(Р.
XIII, Варшава 2019).

Konferencja naukowa/ Наукова конференція:

Kazimierz Wierzyński. W 50. lecie śmierci

Казімеж Вежинський. До 50-ї річниці від дня смерті

- prof. dr hab. **Krzysztof Dybciak**, Uniwersytet Kardynała Wyszyńskiego w War-szawie: **Ka-
zimierz Wierzyński. W 100-lecie urodzin poety /**

проф. д-р габ.

Кшиштоф Дибчяк,

Університет Кардинала Вишинського у Варшаві:

Казімеж Вежинський

.

До

100-річчя поета від дня народження поета

.

- doc. dr **Hanna Ivanoczko**, Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Iwana Franki w
Drohobyczu: **Poezja Kazimierza Wierzyńskiego w**

tłumaczeniach ukraińskich /

д-р **Ганна**

Іваночко,

доцент,

Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка

:

Поезія Казімежа Вежинського в українських перекладах

.

- prof. dr hab. **Beata Dorosz**, Instytut Badań Literackich PAN: „**Panny moje, Muzy**” –
Kazimierz Wierzyński i kobiety (próba szkicu biograficznego) /

проф. д-р габ.

Беата Дорош,

Інститут літературних досліджень ПАН:

„**Панни мої, Музи**” – **Казімеж**

Вежинський

та жінки (спроба біографічного нарису)

.

- prof. dr hab. **Anna Nasiłowska**, prezes Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy
Polskich

: **Wie**

rzyński wobec XX wieku /

проф., д-р габ.

Анна Насіловська

, голова Головного правління Спілки польських письменників

:

Вежинський і ХХ століття

.

Część artystyczna / Художня частина

**prezentacje wierszy Kazimierza Wierzyńskiego,
poetów grupy Skamander oraz poetów ukraińskich XX w.
Презентація віршів Казімежа Вежинського,**

поетів групи „Скамандер” та українських поетів ХХ ст.

Konferencję zamyka złożenie kwiatów na mogile Kazimierza Wierzyńskiego na Cmentarzu P
ow

ą
zkowskim

/ Конференція завершується покладанням квітів на могилу Казімежа Вежинського
на Повонзківському
цвинтарі.